

Pharmacie  
**BUCKINGHAM**  
Y. GUILBEAULT, Prop



YU. 63691  
462, Main St.  
Buckingham

# Le Bulletin de BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANÇAIS PUBLIÉ ET IMPRIMÉ A BUCKINGHAM  
*Sers le bien, le vrai et le beau*

VOtre MARCHAND

**Mercier** PRIX  
**Materiaux** DEFIANT  
TOUTE  
COMPE-  
TITION

Tel. YU. 6-3103  
Route 35 ----- B'ham-Masson

Vol. 4 - No. 9

BUCKINGHAM, Jeudi le 21 Septembre 1961

10¢ le numero



Voici un groupe de l'équipe de danse organisée par le comité des P. I. J. Cette initiative permet à tous les jeunes gens et jeunes filles de 16 ans et plus, de se distraire. Ces cours de danses récréatives ont lieu à la salle de l'Académie St-Laurent, tous les vendredis à 8 heures. Ils sont donnés par un professeur compétent; M. Jean-Yves Thérberge.

"Bienvenu" à tous ceux et celles qui, veulent passer une agréable soirée.

HOMME DE LA SEMAINE.



Buckingham. - nous vous présentons avec plaisir M. Boisvenu, homme d'affaires bien connu de notre ville.

M. Boisvenu est natif de Notre-Dame-de-la-Salette fréquenta l'école primaire de son village natal, supérieur au collège St-Michel de Buckingham et universitaire à Ottawa.

Il a été hôtelier durant 18 ans, propriétaire du restaurant-tobus de Perkins soit la Perkin's Bus Line qui a été vendue et finalement, il s'est porté acquéreur de la Laiterie Chabou qui demeure florissante sous son habile direction.

Ses produits laitiers sont distribués dans toute la région y compris la ville d'Ottawa, les villes de Hull et Gatineau.

M. Boisvenu est marié et père de 5 enfants.

Fait à noter, il a participé activement à la vie politique municipale de Buckingham ayant déjà été échevin.

## LE REGLEMENT EST REFUSÉ

ON REPOUD "NON" TANT EN NOMBRE QU'EN VALEUR - DANS LA PROPORTION DE 2 A 1: 398 "OUI" et 151 "NON" - EN VALEUR: \$566,500 POUR LE "OUI" et \$1,686,500 POUR LE "NON" - Manque d'esprit civique - Même verdict dans les 3 quartiers ---J. D. --

Buckingham. - Le sort en a été jeté: le REFERENDUM tenu, lundi dernier, a révélé que les contribuables de la ville sont définitivement contre le projet d'ériger le futur hôtel-de-ville au terrain des Chevaliers de Colomb.

On a voté en nombre dans une proportion de 35% ce qui est très peu si on juge la situation sur le plan démocratique; quant au vote en valeur on atteint un petit pourcentage de 28% indiquant l'absence d'intérêt porté à la politique municipale.

Cela n'avait pas l'importance d'une élection; mais, tout de même il faut signaler le manque de civisme qui a prévalu en la circonstance.

Il ne faut pas non plus être trop surpris, l'opinion générale s'est vivement affirmée contre le projet bien avant le référendum; on pense de toute façon, que le conseil fait face à un assez sérieux imbroglio.

Que faut-il en penser? Le public est en faveur d'un nouvel hôtel-de-ville mais la manière de procéder du conseil n'a pas plu; on prétend que les décisions ont été prises sans réflexion suffisante, sans compter le manque d'harmonie qui a présidé aux délibérations.

L'avis de motion de l'échevin M. Boisvenu demandant de retourner au projet initial soit de reconstruire sur les mêmes lieux ou est situé l'édifice actuel avec désir

de représenter un autre règlement sera-t-il plus heureux? il faut l'espérer mais il convient aussi de tenir compte du fait que le public désire l'unanimité chez les membres du conseil; en plus l'expropriation de la maison Cameron sera-t-elle bien vue: encore là, nous devons convaincre les contribuables du bien fondé du projet en général et des circonstances qui entourent cette affaire.

Il y a un autre point: les contribuables se plaignent de ce que les finances de la ville ne sont pas exposées clairement par le conseil; dans la présente conjoncture, nous sommes toutefois d'opinion qu'il ne s'agit plus d'un règlement d'emprunt qui coûterait quelque chose aux contribuables car d'après les plans, loin d'en surcharger le propriétaire on

Suite à la page 3  
"Le Règlement..."

GESTE DEMOCRATIQUE.



Buckingham. - Comme des centaines d'autres concitoyens l'ont fait, on remarque ici M. Emile Charrette homme d'affaires bien connu de notre ville exerçant son droit de vote au référendum tenu à Buckingham, les 18 et 19 septembre derniers.

Vote-t-il, oui ou non? c'est son secret mais encore faut-il admirer son geste qui marque son intérêt aux affaires de la ville et qui en fait un contribuable responsable.

Pour le meilleur choix de meubles, **VENEZ CHEZ**  
**ASSAD FURNITURE**

TEL. YUkon 6-3322

505 rue Principale

BUCKINGHAM, Qué.

Nous serons heureux de faciliter  
votre achat à tempérament  
selon

LE PLAN MERITE

I-A-C

Hédomadaire de tout le comté de Papineau  
**LE BULLETIN DE BUCKINGHAM**

Sers le bien, le vrai et le beau.

Hédomadaire du comté de Papineau — Publié par Le Bulletin de Buckingham. — Imprimé à Buckingham sur les presses du Bulletin de Buckingham. — Autorisé comme envoi de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa. — Prix de l'abonnement: \$2.00 par Année.

Journal dévoué aux intérêts de Buckingham, Masson, Thuro, Papineauville, Plaisance, St-André Avellan, Montebello, Angers, Pottimere, Perkins, Notre-Dame de la Salette, Val des Bois, N<sup>re</sup>-Dame du Lac, Glen Almond.

Rédacteur Publiciste: M. Jean Dussault

Bureaux: 585, rue St-Jacques - Y.U. 6-5082

Siège Social: Buckingham, Qué. — C.P. 1390

**Jeune Travailleur,  
à toi la vedette**

Durant la Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs, chacun d'entre nous aura l'occasion de faire ses preuves, de montrer le côté cache de nos capacités. Si nous nous méritons souvent des reproches, nous pouvons également nous attirer des félicitations. Mais comment? Comment la S. N. J. T. peut-elle m'attirer des compliments. C'est en travaillant ferme, en appuyant ton épaule à celle de tes compagnons, en prouvant que tu es un homme.

Jeune travailleur, nous avons besoin de toi, nous comptons sur ton appui; n'hésite pas à répondre à notre invitation. Si tu n'es pas libre de travailler avec nous le soir, soutiens-nous par ta présence. Invite parents et amis à t'accompagner aux activités de cette semaine.

D'abord, le dimanche 24 septembre, la messe de 10:30 à l'église St-Gregoire, sera tenue, ne manque pas d'y assister. Dans l'après midi la grande parade partira à deux heures du marché St-Jacques. Plusieurs chars allegoriques, les cadets du college St-Michel, les autorités civiles et religieuses, enfin tes parents et toi avec vos machines.

Le jeudi 28 septembre à la salle du couvent à 8:00 heures précises débutera le grand meeting tant attendu de tous. A cette soirée nous désirons la présence de parents. Vous verrez évoluer sur cene parents, vos voisins et tous les que vous rencontrez tous les jours dans les rues de notre ville. Venez applaudir vos successeurs, ceux qui pendant des semaines ont travaillé d'une façon acharnée au succès de cette soirée recreative. Le meeting débutera par trois petits sketches d'une durée de 5 à 6 minutes chacun. Ils illustreront le jeune travailleur qui demande un emploi, les difficultés qu'il rencontre, les exigences des employeurs, le manque de préparation; le deuxième met en oeuvre la severite des contremaitres, les injustices; le dernier est un exemple frappant de la vitesse des machines, des taches trop difficiles et de l'incomprehension des syndicats.

Suivra une émission à ne pas manquer, notre P'tit café. Conçu à l'image de celui de la television, notre P'tit café aura ses numeros d'amateurs. Les concurrents, des Jeunes de Buckingham se disputeront un magnifique trophée. Le gagnant sera choisi par un jury qui deliverera pendant la troisième partie du spectacle.

Durant la soirée, une grande revelation sera faite, produisant les statistiques sur l'enquete faite aupres des Jeunes

à savoir leur degré d'instruction, leur métier, leurs occupations, leur lieu d'emploi et maintes autres questions qui

compléees et étudiées par des experts, aideront les jeunes dans leur preparation et leur lutte dans la vie; et les problèmes qu'ils peuvent rencontrer, la maniere de les éviter et les preparer à leur faire face.

Un forum de libre discussion sera forme. Forum sur ces différents problèmes, auquel tout le monde pourra participer.

Des rafraichissements seront servis dans la salle.

Parents et Jeunes Travailleurs, nous vous attendons à 8:00 heures précises le jeudi 28 septembre à la salle de l'academie St-Laurent sur la rue Belanger à Buckingham.

Comité de Propagande pour la S. N. J. T.

**Amateurs  
demandés**

Tous les jeunes Travailleurs ages de moins de 25 ans qui désireraient presenter un numero quelconque à la soirée d'amateurs qui aura lieu le jeudi 28 septembre à la salle du couvent, presentez-vous au local temporaire de la J. O. C. et de la J. O. C. F. situe sur la rue Principale à Buckingham la ou était le salon de barbier Meloche, ou en telephonant à Marcel Charrette et Madeleine Cabana. Veuillez vous presenter avant le 26 septembre.

Comité de Propagande pour la S. N. J. T.

**Opinion d'un  
lecteur**

EN MARGE  
DEL'EXPOSITION  
D'OTTAWA.

MASSON—. Ces jours derniers, on pouvait lire en première page du grand quotidien le journal "LE FROIT" que la maïresse d'Ottawa, Charlotte Whitton, disait que le tirage de l'exposition centrale était illégale. Pour ma part les batailles de coqs qui sont formellement défendus n'ont

pas plus leur raison d'être que les jeux de hasards. A chacun son idée.

Je prends donc l'initiative d'émettre mon humble opinion sur l'exposition centrale du Canada. Les attractions sont nombreuses, car le "Midway" avec ses mille et une lumières réchauffe tous les coeurs. Sans compter tout ce que l'oeil peut contempler dans le vaste progrès de la modernisation au point de vue ameublement, agriculture ou autre.

Ce qui frappe le plus au passage c'est de voir et de constater ces nombreux kiosques, ceux des vendeurs d'objets souvenirs qui distribuent à qui mieux mieux, des objets frêlement fabriqués avec une étampe qui fait fureur sur laquelle on peut y lire inmanquablement "Made in Japan".

C'est une vraie honte, cela sonne comme un glas funèbre. Dans une exposition telle que celle du Canada où ce sont les pays étrangers qui affichent leur auréole en donnant un tralala au gala de la foire.

Rien de plus mortifiant dans un pays riche comme le nôtre ou la moisson est grande et les ouvriers si nombreux, pourquoi, je me le demande? Toujours chercher ailleurs des produits que nous pouvons souvent nous les procurer sous la main.

La fierté c'est pour moi ce qu'il y a de plus sacré au coeur de l'homme. Nous Canadiens, nous ne l'affichons pas toujours à sa juste valeur; sans doute ces pays étrangers qui comme Tokio tiennent leur exposition annuelle et étalent leurs propres produits, ne sont-ils pas dans leur droit? Pourquoi n'en ferions-nous pas autant?

Si chacun encouragerait sa propre paroisse ça irait beaucoup mieux et le bonheur serait pour demain. Premièrement le chômage serait diminué de beaucoup car la fabrication se ferait ici au pays et emploierait de nos gens. Deuxièmement nous vivrions plus largement et nous serions mieux payés car nos produits abonderaient au pays et à l'étranger.

Si avant d'acheter quoique ce soit nous pourrions nous arrêter et regarder la fabrication, ce qui n'enlève nullement pas la qualité, nous penserions d'abord à nous.

Que chacun y mette du sien, menons une grande campagne contre tous ces produits qui son importés, balayons tout sur notre passage et un jour viendra quand toutes les étagères de nos grands magasins resteront pleines de cette fausse fabrication, il faudra bien les remplacer et employer nos bons produits Canadiens.

J'espère compter largement sur votre bonne collaboration.

Votre tout dévoué.

Paul-H. Diotte,  
Case Postale No. 4  
Masson, P. Qué.

**Hommages de M. Latour**

Buckingham. — Lors de la fameuse assemblée tenue pour entendre l'ex-maire M. Phil. Matte en rapport avec ses présumées accusations de malhonnêteté au département des finances de la ville, M. A. Latour a tenu à rendre un hommage sans réserve à MM.

Bertrand auditeurs de la ville et Gaston Renaud qu'il considère parfaitement honnêtes. Dans son temps, a-t-il dit, il a toujours trouvé ses hommes absolument intègres et dignes de toute louange dans l'exercice de leurs fonctions respectives.

**ATTENTION à mère ourse**

Glen Almond. — Comme nous l'annoncions, il y a quelque temps, un petit ours s'est réfugié sur le perron d'une maison sur le chemin qui mène au lac Cool.

Or, au même endroit, M. Potvin propriétaire du Town & Country Dry Cleaner se rendant à son camp dans les parages, surprit sur le dit chemin, un gros ours filant assez vite alors que lui-même le suivait à 30 milles à l'heure; notre bétail poursuivit ainsi sa course sur une distance d'un quart de mille; on ne peut se faire une idée de la rapidité avec laquelle se déplacent

ces lourds animaux chez qui, à cause justement de leur pesanteur, seraient plutôt enclins à la lenteur.

Or que faut-il penser de cette présence plus ou moins bienvenue si ce n'est MERE OURSE qui cherche son petit dont il est question plus haut.

Il est heureux d'un côté, qu'elle ne sache pas lire car il y a danger qu'elle se rendit chez M. Charette dont nous indiquons l'adresse en la même circonstance, pour y exercer des ravages autrement plus grands.

J. D.



LA MAISON FUNERAIRE  
**VINCENT BRUNET**  
117, rue MacLaren Y.U. 6-3426 BUCKINGHAM

**PAROISSE SAINT-GREGOIRE-DE-NAZIANZE, BUCKINGHAM**  
**OFFICES DE LA SEMAINE**

LUNDI LE 25 SEPTEMBRE

- 6.30 Action de Grace # Mlle Ruth Demers
- 7.00 feu H. St-Amant # Marie A. St-Louis
- 7.30 feu A. Bouladier # Mlle P. et M. L. Moran
- 4.00 feu Notaire Leblanc et parents defunts # Mme E. J. Leblanc.

MARDI LE 26 SEPTEMBRE

- 6.30 feu dame et G. Kingsbury # la Succession
- 7.00 feu O. Charet # M. & Mme A. St-Jean
- 7.30 feu L. Charette # M. Mme A. Charette
- 4.00 feu R. Mongeon # M. Mme Jean Carriere

MERCREDI LE 27 SEPTEMBRE

- 6.30 Ames du Purgatoire # un Paroissien
- 7.00 feu A. Lepine # M. Mme Herve Daoust
- 7.30 feu O. Daoust # Mme Lucienne Layzon
- 4.00 en hon. Ste-Anne # Mme T. Boucher.

JEUDI LE 28 SEPTEMBRE

- 6.30 feu dame et John Moran # la Succession
- 7.00 feu P. Lachance # M. Mme Isidore Lacompte
- 7.30 feu O. Payette # son Epouse
- 4.00 Parents defunts # famille Adeland M. C. Daoust

VENREDI LE 29 SEPTEMBRE

- 6.30 Ames du Purgatoire # un Paroissien
- 7.00 feu E. Blais # Mme Joseph Chevalier
- 7.30 feu F. Laurin # M. Mme Ray. Bastien
- 4.00 feu dame et L. N. Daoust # famille G. Daoust

SAMEDI LE 30 SEPTEMBRE

- 7.00 feu dame D. Bureau # son Epoux
- 10.00 MARIAGE : N Lacroix - Pedneault
- 4.00 feu dame J. Vinet # M. Mme A. Mayer

Pour un  
meilleur  
Service...

## DEMERS VENTES & SERVICES

SPECIALITE: SYSTEME DE CHAUFFAGE

490, rue Principale, YU. 6-3364 Buckingham

aime vous servir en qualité supérieure et en  
prix raisonnables sur ses meubles et  
ACCESSOIRES ELECTRIQUES.

## L'éch. Cadieux devra attendre

Buckingham— L'échevin Cadieux est revenu à la charge, cette semaine, pour réclamer séance tenante, la mesure voulant que les travaux de réparations, sur les rues défoncées, le printemps dernier soient immédiatement mis en marche.

L'échevin Nadon répondit qu'il faut nécessairement attendre le voyage tout prochain du maire à Québec, qui doit nous apporter de bonnes nouvelles sur des subventions.

L'échevin Cadieux ne l'entendit pas ainsi et demanda de faire suite à des promesses depuis longtemps faites et qui demeurent non tenues aux dépens de plusieurs contribuables qui se plaignent avec raison d'une situation devenue intenable.

On m'avais promis formelle-

ment, en août, que tout était prêt à commencer les travaux et pourtant en fin de septembre, rien ne veut bouger. Le public est fatigué de pareils attermoïement et ne l'endurera pas longtemps.

L'échevin Nadon dit que nous avons \$15,000 de voté pour cela mais qu'il faut demander des soumissions pour procéder. L'échevin Nadon dit qu'au contraire il y a eu des prix de produits mais jamais de soumission. Il est possible même, dit-il, qu'avec des soumissions, nous obtenions des prix plus favorables. De toute façon, ça ne saurait tarder; d'ici, dit-il, quelques jours, le tout sera réglé et le lendemain des soumissions, nous commencerons les travaux qui pressent, je le comprends comme vous.

Il s'agit de deux projets: d'abord la confection totale des rues David et John et d'autre part, de simples réparages sur les rues Bélanger, McLaren-Est, un coté de la rue Maisonneuve, La menais et de l'Isle.

D'un autre coté, l'échevin Cadieux exigea que les travaux de réparations soient effectués par les hommes de la ville mais l'échevin Nadon dit que cela n'aurait pas de bon sens car il faut nécessairement de la machinerie pour remuer cette terre et creuser au besoin d'assez profondes tranchées; seuls les entrepreneurs peuvent s'acquitter de cette tâche convenablement.

Finalement, l'échevin Cadieux s'en tenant à son point, proposa que les travaux commencent immédiatement et que l'exécution soit faite par les hommes de la ville mais, comme il n'y eut pas de proposeur, la motion tomba d'elle-même.

## Remerciements



Buckingham— L'échevin Leblanc tient à remercier profondément tous ceux qui ont pensé brasser sa candidature au poste de maire de la ville ces derniers temps.

Il aime déclarer catégoriquement qu'il n'a nullement l'intention de briguer les suffrages à ce stage de la mairie.

Je serai tout de même très heureux dit-il, si je suis réélu échevin de collaborer avec le

nouveau maire élu dans l'intérêt général de la ville surtout des contribuables que j'aimerais toujours servir et cela de la façon la plus désintéressée.

Je les remercie, dit-il, de leur excellente pensée en soi et regrette de les décevoir mais des raisons sérieuses m'empêchent, pour le moment, de répondre à leur désir.

### Cartes Professionnelles

**Me PIERRE JOANISSE**

AVOCAT

YU. 6-5826

146, McLaren

BUCKINGHAM

Tel. YUkon 6-2394

**J. M. BERTRAND**

Comptable Agréé

106-1, McLaren Est

BUCKINGHAM

Tel. 372

**GUY VILLENEUVE**

NOTAIRE

Rue Principale

THURSO

**FRANÇOIS BEUPARLANT**

B.A., LL.L.

NOTAIRE - NOTARY Yu. 6-5704

111, St-Joseph

BUCKINGHAM

Tel YUkon 6-2524

**ME ROGER MUNN**

NOTAIRE

130, McLaren Est

BUCKINGHAM

**Raymond Dufresne**

ARCHITECTES

1275, rue Hodge - St-Laurent, P.Q.

RI. 8-8834

125 rue Principale HULL, P.Q.

PR. 1-5883

## FROMAGE CANADIEN

Fabriqué dans la région  
par meules de 10 lb

## La Laiterie Chateau

"Ou vous trouverez toujours le produit le plus pur"

625, rue Georges

Buckingham

YU. 6-3803



## Le RÉGLEMENT...

Suite de la page 1

fera plutôt de l'argent avec le projet sachant que nous disposons de \$25,000 du provincial, de \$50,000 attribués aux travaux d'hiver dus à la ville et autres allocations généreuses du Gouvernement qui suffiraient amplement à rencontrer les obligations engagées.

La cause d'un tel échec serait-elle dans le fait d'impopularité du conseil? en pareil cas, évidemment, quand un référendum s'affirme de façon aussi négative c'est une mauvaise note pour un conseil qui a fait penser un moment, que le vote n'était pas dirigé tant contre le projet que contre le conseil mais je ne crois pas qu'il en a été ainsi, cette fois.

Un fait demeure bien établi: le peuple a toujours été carrément contre le projet des Chevaliers de Colomb; il faudra recommencer, mais importera-t-il alors de bien peser le pour et le contre et surtout savoir contenter le public.

Ce n'est pas une mince affaire mais avec du courage et un travail consciencieux, tout peut tourner pour le mieux.



MAGASIN

ASSOCIE

**Handy Andy**

ASSORTIMENT COMPLET  
DE PARTIES D'AUTOMOBILE  
QUINCAILLERIE - HARDWARE

YU. 6-3222

127, rue St-Joseph

BUCKINGHAM



# ELZEAR LAFLEUR INC.

## CONTRACTEUR GENERAL

Tel. YUkon 6-2500

BUCKINGHAM

## Les Loisirs à Buckingham

par Robert Matte.

(suite de la semaine dernière).

Voici une liste de termes rencontrés fréquemment au cours de ces articles; puisqu'ils sont des mots-clés, je crois qu'il serait préférable avant de continuer plus loin, de les définir clairement et de leur donner une importance toute spéciale.

**Programme équilibré:**

Un programme varié d'activités et de services récréatifs basés sur des principes établis et désignés pour satisfaire proprement les vastes intérêts, les besoins et capacités de la population.

**Société:**

Comprenant le peuple, le territoire géographique et un but commun. Le peuple est uni par un lien psychologique et peut agir ensemble consciencieusement ou inconsciemment dans leurs principes conceptuels de la vie.

**Evaluation:**

L'appréciation des loisirs récréatifs existants, des facilités, du programme, des services ou du personnel en accord avec les standards ou critères établis.

**Loisirs:**

Le temps libre de travail et dépôt ou d'attachements aux obligations fondamentales et aux nécessités de la vie, disponible à une occupation quelconque préférée par l'individu.

**Récréation:**

L'expression naturelle de certains intérêts et besoins humains recherchant satisfaction par les loisirs. C'est une expérience individuelle ou de groupe, motivée par la joie et la satisfaction qui en sont dérivées. Elle peut prendre plusieurs formes et devenir un activité préparée ou spontanée.

**Quartier:**

Un segment d'une communauté composé d'une partie résidentielle ou le peuple peut partager un intérêt commun, des caractéristiques sociales et économiques. Ils sont généralement assurés par la même école élémentaire et centre récréatif. Le quartier peut être borné par des bar-

rières telles que les voies de passage, les chemins de fer, les cours d'eau et par les développements commerciaux et industriels.

**Conseil des loisirs ou commission:**

Un corps désigné ou élu, servant sur une base volontaire ou salariée, ordinairement responsable de déterminer les politiques d'une organisation récréative publique ou conseiller la tête de l'exécutif. Cette commission se réunit de temps à autre et est généralement convoquée à agir collectivement en accord avec les pouvoirs qui permettent une législation, une charte et des juridictions semblables.

**Récréation privée:**

Un programme récréatif et/ou des services établis sous les auspices d'une agence ou organisation qui est supporté par autre que des fonds gouvernementaux tels que la Caisse sociale, les dons privés et les honoraires de membres. Les associations privées dépendent ordinairement d'une constitution particulière et ainsi limitées souvent leurs services à un certain quartier de la ville.

**Récréation publiques:**

Les opportunités récréatives d'accès gouvernementaire et les services disponibles à tous. Ils sont généralement financés par la taxation et incluent l'établissement, l'opération, la conduite, le contrôle et le maintien du programme, les services des loisirs et les facilités.

**Facilités récréatives:**

La construction et autres traits physiques et provisions désignées et élaborées pour l'utilité récréative tels que piscines, centres récréatifs, stadions et théâtres et terrains.

(A suivre)

## Plus de porcs "A" en plein air

Dans les régions canadiennes au climat relativement doux, il peut être économique d'engraisser les porcs dans une remise ouverte sur un côté, affirme M. R. J. Curtis, du ministère de l'Agriculture du Canada, Centre de recherches de Fredericton (N.-B.). Il a constaté que cette méthode permet d'obtenir la moitié plus de porcs de la catégorie A qu'en bâtiment fermé.

Les essais qu'il décrit ont duré 14 mois et porté sur quatre groupes de porcs dans une porcherie de construction ordinaire ainsi que dans une remise ouverte sur un côté, de forme carré, mesurant 39 pieds de côté et recouverte en aluminium. La moitié des porcs soumis aux essais ont été transférés dans la remise lorsqu'ils pesaient de 40 à 60 livres et tous ont été suivis jusqu'à leur mise en marché à 190-210 livres.

Les porcs gardés dans la remise ont profité plus durant l'été, mais moins durant l'hiver, que les porcs gardés dans la porcherie; cependant, l'économie réalisée au chapitre du logement et de la main-d'œuvre est à l'avantage de l'élevage en remise.

Comparés aux groupes de porcs témoins dans la porcherie, ceux gardés dans la remise ont enregistré un gain moyen de .07 livre de moins durant les mois d'été et d'hiver, et on a dû leur donner 30 livres de plus d'aliments par 100 livres de gain; ils ont, en outre, pris 3 jours de plus pour atteindre le poids marchand. Par contre, 78 p. 100 des groupes en remise se sont classés A comparativement à 56 p. 100 des porcs confinés à la porcherie. Le bilan des dépenses est en faveur des groupes en remise.

**Bonne chance, Germaine!**



Germaine Gloutnez,

experte en art culinaire très connue au Canada, s'offre à donner des conférences gratuitement à des groupes canadiens-français, n'importe où dans le Québec, sur l'art d'employer la margarine dans la préparation de repas de gourmets. Toutes demandes doivent être adressées à: Service de Cuisine Good Luck, case postale 6312, Montréal.

La General Motors dépense plus de \$500,000,000 par année au Canada, en biens, services, salaires et taxes. Elle achète régulièrement chez plus de 4,000 fournisseurs du Canada.

## Autre Règlement en vue

Buckingham— A la suite de l'échec du récent référendum ou le peuple s'est prononcé négativement sur un règlement d'emprunt de \$125,000. en vue du projet d'érection d'un nouvel hôtel-de-ville sur l'emplacement occupé présentement par le conseil des Chevaliers de Colomb, l'échevin Nadon a donné un avis de motion pour

arrêter le dit règlement de façon à autoriser le conseil à construire l'hôtel-de-ville sur son emplacement actuel y compris l'expropriation de la maison Cameron attenante.

Il demandera également à Me. Labbé de préparer un autre règlement en conséquence.

On reviendra ainsi au plan initiale.

## OVERNITE EXPRESS Limited

Tel.: YU 6-2012

Ligne intermédiaire entre BUCKINGHAM et

OTTAWA — HULL — MONTREAL — TORONTO  
HAMILTON — ST-JEROME — MANIWAKI  
PEMBROKE — HAWKESBURY — SHAWVILLE

## Bonicalzi Construction

EDIFICE PUBLIC

Tel. YUkon 6-5082

585, James

Buckingham

## Buckingham Tile

P. NADON, Prop.

549, rue Principale YUkon 6-5962 ou 6-2133 Buckingham

Nous vendons et posons TUILE, PRELARS, TAPIS de toutes sortes ainsi que TUILES CERAMIQUES et PLASTIQUES

ESTIATION GRATUITE

## PRUD'HOMME AUTO PARTS

J.-P. PRUD'HOMME, PROP.

Vendeur de pièces de seconde main pour AUTOS & Camions

Transmissions ordinaires remises à neuf pour  
FORD — CHEVROLET — DODGE

ACHETONS REBUS DE FER, FONTE, CUIVRE,  
ALUMINIUM, ETC.

Tel.: Montebello 423-6693 Route No. 8 FASSETT, P.Q.

Signalez:

Yukon 5-2550 le jour.

Yukon 5-2695 le soir



pour votre

## Huile à chauffage

Huile à moteur

Antigel et tous les produits Fédérés

La Société Coopérative Agricole  
de THURSO

179, Fraser,

Thurso.

# TRANSPORT BOYD'S EXPRESS LTD.

Montréal  
WE. 2-4173

Lachute  
LO. 2-2434  
UN. 6-6219

Buckingham  
YU. 6-2300  
CE. 9-7913

St-Jérôme  
GR. 9-1343

MONTREAL — ST-EUSTACHE — LACHUTE — BROWNSBURG — PAPINEAUVILLE  
BUCKINGHAM — GATINEAU — STE-THERESE — ST-JEROME — STE AGATHE  
HAWKESBURY, Ont. — et tous les points intermédiaires. —

**Rapide**

## Engagement statutaire de l'ing. Belaski

Buckingham. - La Corporation Municipale de la Ville de Buckingham a engagé M. Raymond Belaski, ingénieur municipal au service de la Ville de Buckingham aux conditions suivantes:

Le salaire annuel est de \$6,000.00 payable le jeudi de chaque semaine a raison de \$115.38 par semaine;

Monsieur Raymond Belaski aura son augmentation de \$25. par mois a tous les six (6) mois a compter du 5 novembre 1961 tel que conclu au moment de son engagement le 5 juin 1961.

La Corporation de la Ville de Buckingham s'engage également a verser la somme de \$780.00 additionnelle a Raymond Belaski pour ses dépenses de déplacements et d'automobile.

M. Raymond Belaski a droit a une journée par mois de conge en maladie et a deux (2) semaines par année de vacances;

La presente convention est faite pour la durée d'un (1) an a compter du 19 septembre 1961 et a moins d'avis de trente (30) jours avant la fin de la presente convention, cette convention se renouvellera automatiquement pour une période de trois (3) ans aux memes conditions, sauf une augmentation de salaire qui sera discutée annuellement a compter du 19 septembre 1962.

Après avoir lu la convention, les parties s'en sont déclarées satisfaites et s'engagent a respecter les obligations respectivement.

## DÉCES

Buckingham. - Nous deplorons le décès de M. Philias Lachance survenue le 13 septembre dernier, subitement a North-Bay, a l'âge de 68 ans.

Il était natif de Buckingham, le fils de feu Pierre Lachance et de feu Philomene Campeau. Il a participé a la guerre de 1914-1918.

Il laisse pour le pleurer, son épouse née Lorenza Pichette et ses enfants: Gilles de North-Bay, Mesdames Leo Giroux (Huguette) de Buckingham et Ced Price (Jeannine) de North-Bay; ses sœurs; Mesdames Felix Clement de North-Bay et Osias Chartrand de New-Lisgard, Ont.

Les funérailles ont eu lieu, samedi le 16 septembre dernier en l'église St-Gregoire de Naziance a 9 hrs. et l'inhumation au cimetière de Buckingham.

Nous prions la famille de bien vouloir accepter l'expression de nos vives condoléances. La dépouille mortelle a été exposée au SALON VINCENT BRUNET.

Buckingham. - Nous deplorons le décès de Madame Hector Charron née Marie Larocque survenue le 11 septembre dernier, subitement, a sa résidence de Notre-Dame-du-Laus, a l'âge de 58 ans.

Elle était native de Notre-Dame-du-Laus, la fille de feu Noe Larocque et Celanize Pilote.

Elle laisse pour le pleurer, son époux et ses enfants: Albie, Donald, Aurele, Hubert, Estelle et Antoinette, ses frères et sœurs; Eddy, Herve, Georges, Mmes. Alexandre Lemieux de Glen Almond et Fred Ducaume de Terrence, Ont.

Les funérailles ont eu lieu en l'église de Notre-Dame-du-Laus, jeudi, le 14 septembre dernier, a 10 hrs et l'inhumation au cimetière du lieu.

Nous prions la famille de bien vouloir accepter l'expression de nos vives condoléances.

(La dépouille mortelle a été exposée au SALON VINCENT BRUNET).

## Il frappe un noeud

Buckingham. - Le chef Didier a opéré une arrestation assez sensationnelle, mercredi matin a 1 hr. 30 a la suite d'un vol avec effraction a la Salle Billard Matte.

On avait eu vent de l'affaire d'ailleurs, de la part d'un gaillard qui devait procéder a une tentative prochaine de vol sur la rue Principale mais sans préciser l'endroit; il se vantait de jouer facilement l'action du chef de nos policiers.

Mal lui en prit; il avait sous-estimé le flair du chef Didier qui, depuis des jours surveillait de plus pres nos commerces susceptibles d'être victimes de vol.

Après avoir passé quelques heures a se cacher de magasin en magasin pour surprendre notre ami, il vit entrer le presume voleur qui, ayant réussi a pénétrer dans la salle par les puits de lumière, s'appretait a descendre.

Quelle ne fut pas, en effet, sa surprise de constater la présence du chef Didier qui l'appréhenda lestement en compagnie de son collaborateur, le constable Berndt.

La résistance fut de courte durée; cite a son enquête préliminaire, il devra comparaître devant la cour, le 3 octobre ou il recevra alors sa sentence.

Il s'agit d'Yvon Proulx 18 ans, de Masson.

## Il obtiendra une taxe plus juste

Buckingham. - L'échevin Leblanc trouve injuste la taxe d'eau chargée au taux de \$36. sur un restaurant servant des repas légers avec en plus un autre \$18. applique a son logement cela faisant un total de \$54. alors que de grosses institutions sont taxées qu'a seulement \$100. La Difference dit-il, crée ainsi une injustice et réclame un amendement a cet article de la taxe de commerce.

Généralement, dit-il on double la taxe d'eau sur un commerce par rapport a celle

qui est appliquée a la résidence; il trouve cette politique non raisonnable et prétend que les seuls paiements de \$18. payés dans les deux cas seraient suffisants.

Il donna donc un avis de motion par lequel il proposera a une séance future un amendement en conséquence; il demandera également d'abaisser le taux fixe sur les grands restaurants qui payent présentement \$45. a une taxe de \$36. pour mieux établir un équilibre qui satisfera tout le monde.

## Demande non agréée

Buckingham. - L'échevin Nadon a déclaré au conseil que M. Omer Gauthier qui a donné le terrain voulu a la ville pour y installer l'égoût collecteur qui mène au chemin de Thurso, serait prêt a donner une autre rue allant vers la rue projetée dit Lafrancoise en donnant 66 pieds de large a la ville a la condition que sur tout le parcours qui suit l'égoût collecteur qui mène au chemin de Thurso les terrains riverains ne soient point touchés par la taxe d'améliorations locales; Il s'agirait là, évidemment de futurs lots a bâtir sur une distance de 2590 pieds.

Il voudrait, en somme, que ceux qui s'y consuevent et qui

désireraient joindre leur système a celui de l'égoût collecteur, soient soustraits aux taxes d'améliorations locales.

Le conseil ne peut agréer a cela car les règlements généraux de la ville le défendent; ce serait injuste pour ceux qui jusqu'ici n'ont pu profiter d'une telle aubaine.

## Autre Candidat

Buckingham. - M. Arthur Latour ex-maire de la ville et ex-commissaire posera sa candidature lors des prochaines élections municipales tenues le 6 novembre.

M. Latour a annoncé son intention d'agir en conséquence, ces derniers jours.

## M. Gauthier réclame une taxe de \$200.

Buckingham. - M. Aurele Gauthier exploitant de machines automatiques de notre ville est prêt a payer sa taxe de \$100. mais a la condition de voir ses concurrents étrangers

en payer la somme de \$200. Le conseil répondit qu'il est incapable de faire cela, la loi le lui défendant de charger plus de 50% dans ces cas.

## paroles de la chanson



## de l'union nationale

Depuis un an, Baptiste attend  
Des Libéraux un meilleur temps.  
Courbant sous le poids des impôts,  
Il cherche en vain le renouveau.  
Sous le nouveau régime tout change,  
Pourtant ne vous y fiez pas.  
Le Gouvernement vous arrange,  
Baptiste sent qu'on le dépouillera.

Voilà pourquoi Baptist' proclame:

C'était pas la peine,

C'était pas la peine,

Non pas la peine assurément

De changer de gouvernement.

Québec avant que tu ne râles,  
Réveille-toi, dis-toi bien haut:  
"Y'a vraiment qu'l'Union Nationale  
Pour gérer les biens provinciaux".  
Ceux qui vivent ce sont ceux qui luttent,  
Nous travaillons dans ce dessein.  
Ensemble préparons la chute  
Des Libéraux, v'la leur destin.

Voilà pourquoi Baptist' proclame:

C'était pas la peine,

C'était pas la peine,

Non pas la peine assurément

De changer de gouvernement.

### REVENU PAR VERSEMENTS PÉRIODIQUES!

La privation d'un peu de luxe est tout ce qu'exige la certitude pour vous que vos enfants n'auront pas à se priver des nécessités de la vie si vous mourez. Voilà réellement l'admirable fonction de l'assurance-vie. Venez me voir aujourd'hui même en vue de protéger votre famille. Informez-vous de nos plans d'assurance collective pour bénéficiaires en cas de maladies.

Notre assurance-vie collective ne coûte pas cher 3-F

M. DAMIEN BONNEVILLE  
C.P. 541, Hull, Que.

M. GÉRALD MASSÉ  
450, rue du Portage  
Mont-Laurier, Que.

Lorsqu'il s'agit d'assurance... c'est

**Dominion**  
pour la **Vie**



THE DOMINION LIFE ASSURANCE COMPANY, WATERLOO, ONTARIO

## Au THEATRE BUCKINGHAM

DIM. LUN. MAR.

24-25-26

### Ocean's ELEVEN

Frank Sinatra

Couleur

Dean Martin

### 48 Hours to live

Anthony Steele

Igmar Johansson

MER. JEU. VEN. SAM.

27-28-29-30

### Sea of sand

John Gregson

Michael Craig

### Hell is a City

Stanley Baker

Joan Crawford

# LA PONTIAC 62

**VIVE  
SPACIEUSE  
ET  
TOUT "ALLANT"**

*La plus "allante", la plus souple, la plus altière. La Pontiac 62 est d'une grâce sans précédent. Sa silhouette hardie et originale se reconnaît de loin à sa double grille et à ses feux arrière en arc aux lignes sobres. Vous serez fier et satisfait de votre Pontiac 62.*

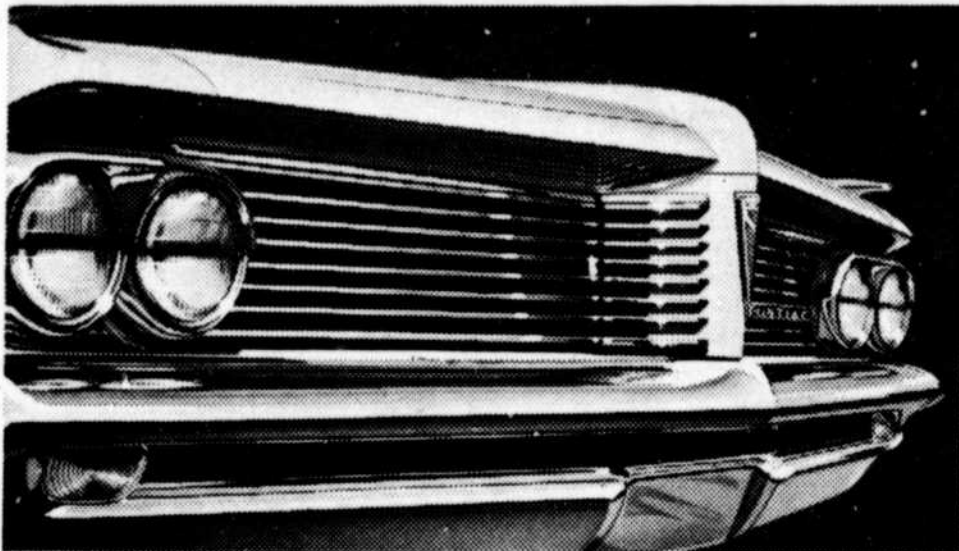


Sedan sport Parisienne

## PARISIENNE

La voiture idéale pour les automobilistes qui recherchent la perfection. L'une des plus vives et des plus luxueuses voitures qui soient, la Parisienne est

originale jusque dans les moindres détails. Et la beauté remarquable de la Pontiac est protégée par le fameux fini Magic Mirror dur comme le diamant.



Sedan Laurentian 4 portes

## LAURENTIAN

Toutes les caractéristiques traditionnelles de la Pontiac: tenue de route impeccable, silence complet, direction ultra-douce, lignes élégantes, allure racée. La Laurentian est partout synonyme de confort et bon goût.

Les nouveaux feux arrière soulignent les lignes impeccables de la Pontiac 1962



8 GRANDES SÉRIES  
32 MERVEILLEUX  
MODELES

- ✦ Tempest
- ✦ Strato-Chief
- ✦ Laurentian
- ✦ Parisienne
- ✦ Catalina
- ✦ Star Chief
- ✦ Bonneville
- ✦ Grand Prix



Sedan Strato-Chief 4 portes

**STRATO-CHIEF** Une ligne nouvelle qui en impose, une voiture offrant toutes les caractéristiques avantageuses qui feront de la Pontiac la préférée des automobilistes soucieux d'économie. Pourquoi vous contenter d'envier les propriétaires de Pontiac quand il est si facile d'avoir une Strato-Chief?

LA PLUS  
ALLANTE!

LA PLUS  
SOUPLE

LA PLUS  
ALTIÈRE

**PONTIAC**

P-162DF

Pneus à flanc blanc moyennant supplément

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC AUJOURD'HUI

**RAICHE AUTOMOBILES Enrg.**

YU. 5-2255

THURSO, Que.





DISTRIBUTION DE TROPHÉES O'KEEFE.

Buckingham. - On remarquera ici M. Louis Theriault gerant des ventes de la Brasserie O'KEEFE présentant un trophée O'KEEFE à M. Yvon Aube de Buckingham vendredi le 15 septembre dernier ayant réalisé sur le 1er trou, un trou d'un coup à 170 verges au terrain de Golf de Buckingham et M. J-Emile Pare, agent des ventes O'KEEFE de Hull offrant à son tour un autre trophée O'KEEFE à M. G. H. Richardson au Golf Tecumseh de Gatineau ce dernier a frappé au 4ème trou un trou d'un coup à 125 verges avec un fer le fer No. 7.



Buckingham. - Nous félicitons ici M. Yvon Aube, un de nos excellents concitoyens qui s'est mérité hautement un trophée O'KEEFE au terrain de golf de Buckingham récemment à la suite d'un exploit remarquable.

## Le rapport du Referendum

Au total: en nombre: OUI 151, NON: 308.  
Majorité des NON: 157, soit 50% en faveur des non.  
Il y avait 1276 inscrits qui avaient droit de vote; le pourcentage s'établit donc de ce chef à 35% environ.  
En valeur: \*  
OUI: \$566,500.  
NON: \$1,686,500.

Pourcentage en valeur en faveur du NON: 33-1/3% environ

Vote par quartier.  
Le vote s'est effectué à cet égard dans trois polls sis respectivement aux quartiers Sud, Nord, et ouest.  
Au quartier Sud: en nombre: OUI: 61 NON: 136.  
Pourcentage de 44% en faveur du non.

En valeur: \$229,400: OUI \$814,800: NON  
Pourcentage en valeur en faveur du NON: 28%.

Au quartier Nord: en nombre: OUI: 34 NON: 99.  
Pourcentage de 34% en faveur du NON environ.

KELLEY ET BILLYARD A L'HONNEUR.



Buckingham- M. John Massingherd gerant de la Brasserie O'KEEFE d'Ottawa présentant un trophée O'KEEFE à M. Leo Kelley du Nouveau club Country d'Ottawa qui a réalisé un trou d'un coup le 10 septembre dernier, au 12ème trou, à 170 verges avec le fer no. 5.

À ses côtés, Richard Billyard du club Tecumseh de Gatineau recevant des mains de M. J-Emile Pare, agent de la Brasserie O'KEEFE de Hull un autre trophée O'KEEFE alors qu'il s'est distingué également en lançant un trou d'un coup, le 12 septembre dernier, au 3ème trou avec un bois no. 3.

En valeur: \$152,100: OUI. \$582,200: NON.  
Pourcentage de 26% en faveur du NON environ.

Au quartier Ouest: en nombre: OUI: 52 NON 73.  
Pourcentage de 71% en faveur

du NON environ.  
En valeur: \$152,100: OUI. \$582,200: NON.  
Pourcentage de 63% en faveur du NON environ.

JEAN DUSSAULT.

# sauvons québec



congrès de l'union nationale  
les 21, 22, et 23 septembre 1961

le 23

suivez sur votre écran de tv  
les manifestations publiques:

discours des candidats  
discours du nouveau chef

à 10 hres p.m.

BÉNÉFICIEZ,  
VOUS AUSSI,  
DES MERVEILLES  
DU CHAUFFAGE  
MODERNE...  
CHAUFFAGE À L'HUILE  
Esso



Aucun chauffage n'est aussi merveilleux et aussi moderne que le chauffage à l'huile Esso. Il est sûr, fiable, exempt d'ennuis, quel que soit le type de votre appareil: chaufferette, fournaise d'appartement ou fournaise automatique. Renseignez-vous dès aujourd'hui auprès de votre agent Esso Imperial.

J. MATTE

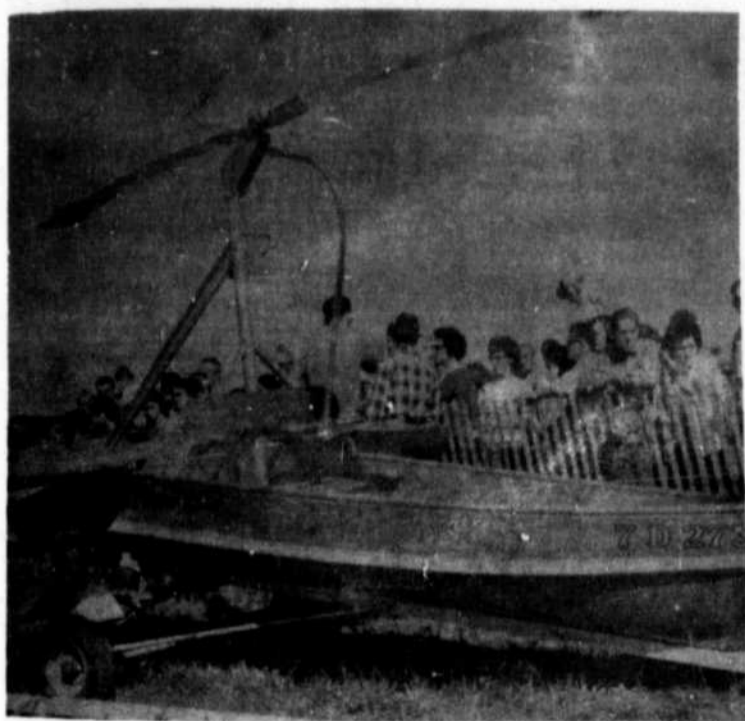
PAPINEAUVILLE

R.G. BERGERON

BUCKINGHAM

QUI S'Y CONNAÎT EXIGE IMPERIAL





Voici un appareil que l'on voit très rarement dans notre région. En plus de floter sur l'eau, elle peut aussi planer dans les airs tout comme un planeur, c'est-à-dire avec une autre chaloupe à moteur ou un hydravion comme force motrice. Un magnifique sport pour les personnes qui aiment imiter les oiseaux. Ceci est un planeur autogiro "BENSON". (photo M. Bastien)



La ligne du toit, toute nouvelle et presque identique à celle de la décapotable, caractérise la silhouette des hardtops deux portes Parisienne et Laurentian Pontiac 1962. Pontiac offre cette année une nouvelle transmission automatique, de modèle léger, et le moteur Astro-Flame de 250 CV, s'installe sur demande.

### L'évaluation scientifique

Buckingham. - Le conseil a abordé le projet de faire le rôle d'évaluation de façon scientifique.

On a pensé former l'opinion sur le dit projet à la pensée que si l'évaluation de la pro-

priété s'élève de beaucoup on diminuera d'autant le taux de cette taxe au prorata de façon à ne produire aucun changement dans les taxes à payer.

L'échevin Walker a dit que le système est de beaucoup

plus juste, plus droit.

Il faudrait ajouter que notre pouvoir d'emprunt sera également haussé à Québec nous facilitant plus de marge sur certains projets pressants de la ville.



#### MARIAGE ST-DENIS ST-LOUIS.

Buckingham. - Nous aimons féliciter M. et Madame Rheume St-Denis celle-ci née Gertrude St-Louis dont le mariage a été célébré, samedi le 9 septembre dernier, en l'église paroissiale de St-Gregoire de Nazianze de Buckingham.

M. St-Denis est le fils de M. et Madame Maxime St-Denis et Madame St-Denis, la fille de M. et Madame Herve St-Louis également de notre ville.

Nos meilleurs voeux les accompagnent. (photo Studio Der)



#### MARIAGE LABELLE-LEMIEUX.

Buckingham. - Samedi le 16 septembre dernier, avait lieu le mariage de M. et Madame Paul Labelle, en l'église paroissiale de St-Gregoire de Nazianze de Buckingham.

M. Labelle est de Rockland Ont. et Madame Labelle de Buckingham.

Nos meilleurs voeux de bonheur les accompagnent.

(photo Studio Demers)

## IL FAUT FAIRE PLACE AUX MODELES 1962

# LIQUIDATION D'AUTOS USAGEES

Complètement reconditionnées • Prêtes à rouler

AUTOMOBILES & CAMIONS Garantis "OK"

Préparés pour l'hiver ----- Maintenant en montre

1958	RENAULT DAUPHINE 4 portes - sedan	1956	CHEVROLET BEL-AIR 2 portes - Toit rigide
1958	STUDEBAKER SCOTMAN 4 portes - sedan	1955	METEOR NIAGARA 2 portes - Sedan
1957	DODGE 2 portes - Sedan	1955	CHEVROLET DE LUXE 4 portes - Sedan
1956	METEOR 2 portes - Sedan	1955	CHEVROLET DE LUXE 4 portes - Sedan
1956	FORD CUSTOMLINE 4 portes - Sedan	1954	MONARCH 4 portes - Sedan
1956	METEOR 2 portes - Sedan	1956	MONARCH - LUCERNE 4 portes - Sedan
1956	CHEVROLET BEL-AIR 4 portes - Sedan	1954	CHEVROLET DE LUXE 4 portes Sedan
1956	CHEVROLET BEL-AIR 4 portes Sedan	1953	OLDSMOBILE 4 portes - Sedan
		1953	FORD PICK-UP 3/4 tonne.

TOUTES A BAS PRIX

Paiement initial très minime

TERMES FACILES de financement "G.M.A.C."

## Bob Masson Automobiles Ltd.

Chevrolet Oldsmobile, Envoy, Corvaire, Chevrolet Trucks

TELEPHONE

Buckingham YUkon 6-3311

Ottawa Montcalm 3-6803

BUCKINGHAM, QUEBEC.



Membre de F.A.D.A.

# Nous nous spécialisons dans la vente d'articles religieux : STATUE, CHAPELET, CRUCIFIX, Etc...

## LEO TRUDEL - BIJOUTIER

457 rue PRINCIPALE

YU. 6-5121

BUCKINGHAM



### PETITES ANNONCES

Les annonces A VENDRE, A LOUER, ON DEMANDE, Etc., etc. \$0.15 la ligne pour chaque insertion. Minimum \$0.75 payées comptant et \$1.00 si facturées; \$0.25 de plus si les réponses doivent être envoyées au sein du journal. Les annonces classifiées sont payables à l'avance et sont acceptées jusqu'au Lundi midi. Les annonces "display" seront aussi acceptées jusqu'au lundi midi.

**AVIS** - Toute annonce, grande ou petite, n'est acceptée par "Le Bulletin de Buckingham" qu'en tant qu'elle n'engage pas sa responsabilité pour un montant supérieur au coût de la dite annonce, en cas d'erreur ou d'omission.

Mesdames, Echanges vos heures libres pour des dollars - Devenez représentante Avon. Ecrivez à C.P. 305, Aylmer, et l'on se fera un plaisir de vous renseigner.

#### APPARTEMENTS A LOUER.

3 appartements à louer avec chambre de bain au complet. Appelez entre 5 et 8 heures le soir, à YU-6-2801

#### LOTS A VENDRE.

Lots à vendre prêts à bâtir sur le Ruisseau. - Avantages de beau terrain privé pour chasse et pêche. - S'adresser à M. Roger Lalonde. TEL: YU-6-5692

#### MAISON A LOUER.

Maison à louer 4 appartements au coin des rues Belanger et McLaren à Buckingham. TEL: YU-6-2213

**LOGEMENT DEMANDE.** Au moins 5 pièces, 3 chambres à coucher, cuisine et salon. Un bas. S'adresser: par téléphone a/s de l'ingénieur de la ville. YU. 6-3351

**MAISON A VENDRE** - Rue Lorrain. tel. YU6-2124

**MAISON A VENDRE** - Pour être transportée. Appeler après 6 heures. YU. 6-2895

14-21

#### 12 LOTS A VENDRE à Masson

Site Résidentiel, avec service d'aqueduc et égouts municipal. Prix raisonnable et terme. Tél.: YU. 6-5082 (J.A.C.)

#### Garage

JEAN-MARC RODGERS  
Réparations générales

Tél.: YU. 65258

580 rue Paül

BUCKINGHAM  
(J.A.C.)

**LECONS DE PIANO** - Des leçons de piano seront données à domicile - Avec examen du Conservatoire - Maîtresse bilingue - S'adresser en téléphonant à : YU-6-3945  
21-28

**COUTURIERE DEMANDEE.** On demande couturière - a temps partiel - S'adresser au Town & Country Cleaners- 103 Rue St-Joseph Buckingham: Tel. YU-6-2811.

**CAMP A VENDRE** - Au Lac des Sables. Tel: YU-6-5448 Une aubaine. 21-28

**A VENDRE** - Poêle à l'huile de marque QUAKER, très bonne condition. Tel: YU-6-5272

**LOGIS A LOUER** - Chauffé, pour couple. YU-6-5619  
w 21-28

**LOTS A VENDRE** - Prêts à bâtir, sur le Priest Creek - Avantages d'un beau terrain privé, pour chasse et pêche. - S'adresser à M. Roger Lalonde. Tel: YU-6-5692

#### Exigez le beurre 'Les Trois Roses'

Beurre de première qualité

#### Société Coopérative Agricole de Buckingham

YU. 6-3750

124, St-Joseph B'ham

#### PHARMACIE PROVOST

R<sub>x</sub> R<sub>x</sub>  
PRESCRIPTIONS

- Livraisons -

R<sub>x</sub>

Tel.: YUkon 6-2875

BUCKINGHAM

#### MENUISERIE NASSON

BRUNO POTVIN, PROP.  
PORTES ET CHASSIS BASH & DOORS  
ARMOIRES DE CUISINE KITCHEN CUP BOARD  
Etc.  
TEL YU. 6-5232



"full vision"  
**SASHLESS  
WINDOWS**

## Les SPORTS

Suite de la page 9  
deux équipes durant la série. Michel Fecteau, fut le lanceur pendant; j'ai assisté à de nombreuses joutes auxquelles Michel Lançait durant la saison et ce dernier fut formidable à plusieurs occasions; je ne puis comprendre la raison pourquoi Michel a soudainement perdu son aplomb; le Périard à besoin de ses services et si ce dernier continue d'afficher la tenue qu'il démontre présentement eh! bien le Taverne passera en grande finale; un joueur qui semble inspirer son équipe est "Boscoe" Charette; ce dernier frappe la balle avec puissance et ses coups surs sont frappés à des moments opportuns.

### Balle - Molle

Partie de lundi, 18 septembre.

Le Local 165, triomphe du Desjardins & Frères par 11 à 8 dans la 4ème partie des séries semi-finales "A" pour ainsi, prendre une avance de trois victoires contre une défaite. En remportant la victoire, ce soir, le Local 165 est maintenant favori pour passer en grande finale; le Desjardins se doit de remporter trois victoires consécutives pour éviter l'élimination.

Le Local s'assura la victoire dès la 1ère manche, en croisant la plaque à 9 reprises; Jean-Marc Comptois débuta au monticule et fit face à quatre frappeurs tout en accordant trois buts sur balle; Albert Didier, l'instructeur du Desjardins fit appel à, Jean-Guy Grandmaison; ce dernier accorda trois coups surs et deux buts sur balle; ceci avec deux erreurs; pointage de 9 à 0; Desjardins n'abandonna point la partie et porta même le compte 9 à 8 à la sixième manche, dû au brillant rendement de Grandmaison au monticule qui paralyssa complètement.

**A VENDRE**  
Carabine, bon marche et en tres bonne condition.  
YU. 6-2444 (21-28)

**LOGIS A LOUER** - A Masson, deux chambres, un salon, chambre de bain, cuisine.  
YU. 6-2878 (21-28)

#### LES PRODUITS DE CIMENT IDEAL Lée

Blocs Briques de Ciment

Bureau: 100 Lois, Hull.  
Usine: High. No. 3, Gatineau  
PR. 7-1483

par vous, sont responsables du divertissement de vos enfants.

Donc, n'oubliez pas l'assemblée du 8 septembre; on compte sur une forte assistance.

H. P.

## Aidons les enfants infirmes

### Avis d'assemblée

M. Michel Lawliss, président de l'association sportive de la jeunesse, me prie d'annoncer que l'assemblée annuelle pour l'élection de nouveaux officiers aura lieu, mardi le 26 septembre, à 8 heures à la salle du collège St-Michel, à Buckingham; rien ne me sert d'énumérer les bienfaits que cette association à accomplis durant ces dernières années. Tous les parents qui ont des jeunes hockeyistes dans la famille devraient se faire un devoir d'assister en grand nombre à cette importante assemblée pour la simple raison que les officiers choisis

Buckingham. - La souscription en faveur de L'Association des enfants infirmes de la Province de Quebec, aura lieu lundi, le 25 septembre.

A Buckingham, cette campagne est sous la direction conjointe du Club des Lions, du Club Richelieu, des Chevaliers de Colomb, et de la Légion Canadienne.

L'Association des Enfants Infirmes étend ses services à toute la Province de Quebec et la campagne dite du "MY-OSOTIS" est le seul appel au public durant l'année.

Donnons généreusement; ils sont si petits, et leur besoin si grand.

# PLAISIR GARANTI

**Dow**  
FAIT  
RESSORTIR  
TOUTES LES  
QUALITES  
DE LA  
BIERE





# Les SPORTS

-- de la semaine --



★ ★ ★ ★ ★ ★ ★  
par Henri (Fathé) PILOTTE - YU. 6-2633 - B.P. 403

## Eliminatoires de Balle-molle

# Le DESJARDINS ECRASE LE LOCAL

Desjardins et frères a écrasé le Local 165, 18 à 8 pour ainsi remporter sa 1ère victoire contre deux défaites dans la série semi-final "A". Le Local prit une avance de 3 à 0 dès la 1ère manche et ce fut le seul instant qu'il fut de la partie car le Desjardins répliqua en comptant quatre points à la deuxième manche pour ne plus être devancé par la suite.

Desjardins, fut formidable à l'offensive en comptant, des points à toutes les manches, sauf la première; les boulangers, tâchèrent les offrandes de Gaston Pordeleau à bout portant sur un total de quatorze coups surs, tandis que Jean-Guy Grandmaison le lanceur gagnant accorda 10 coups surs. Carol Guenette se mérita l'étoile à l'offensive en cognant quatre coups surs en cinq apparitions au bâton; en remportant cette victoire, le Desjardins n'est qu'à une partie en arrière du Lo-

cal; advenant une défaite, il aurait fallu que ce dernier remporte quatre victoires consécutives, le Local 165 devra se surveiller de près car le Desjardins aligne une bonne équipe et peut leur faire la vie dure, mais, je maintiens mon opinion que le Local l'emportera en 6 parties.

Série "B".  
Le Masson concède la série au Taverne B'han; ceci nous vient d'Alexis Chartrand, instructeur du Masson, ayant laissé entendre à Jean-Noel Chenier, mercredi le 13 septembre, avant la partie que Masson était censée se disputer contre le Taverne; ceci est incompréhensible.

Le Masson possédait de bonnes chances; j'admets qu'il traînait de l'arrière par deux parties, mais leurs équipes étaient renforcées par l'addition d'une couple de joueurs; et avec Albert Pilote et Alexis Chartrand, comme lan-

ceurs ils aurait pu reprendre le terrain perdu.

La question suivante se pose; Pourquoi a-t-on concédé la série? Tout laisse à prévoir qu'un couple de joueurs de l'équipe ne prieraient pas la décision d'un certain officiel lors de leur défaite de 11 à 6 lors de la 2ème partie des semi-finales; telle fut la décision, je suis sous l'impression que cela n'a pas changé l'issue de la partie car une bonne équipe critiquera ces décisions mais aussi reviendra à la charge pour remporter la victoire.

Cette décision du Masson, n'est certainement pas vue d'un bon oeil de la part de la ligue Commerciale car ceci est la deuxième année consécutive qu'une équipe de Masson ne termine pas la saison.

## Ligue Renaissance

L'Hotel Alexandra à massacré le Palace Hotel au pointage de 31 à 1 pour ainsi prendre une avance de deux joutes dans la série semi-finale, sur le meilleur en sept parties.

L'Hotel Alexandra compta quatre points dès la manche initiale pour sceller l'issue de la partie; un total de 10 coups surs furent frappés durant cette manche en plus de six buts sur balles, le massacre se continua à la deuxième manche alors que l'Hotel Alexandra croisa la plaque à neuf reprises pour mener par 23 à 0; l'Hotel Palace donna la partie à la 5ème manche.

D.Goulet fut le lanceur gagnant tandis que L.Laurin fut le perdant. L'Hotel Alexandra, triomphera du Palace en quatre joutes consécutives

2ème Partie.  
Le Taverne Commercial à causé une méchante surprise à Périard en déclassant ce dernier par 30 à 8; cette série surprend plusieurs spectateurs; car d'après les records durant la saison, tous étaient sous l'opinion que le Périard l'emporterait assez facilement mais le Taverne Commercial refusa de se laisser intimider et mena la série.

Le Taverne débuta en lion en croisant la plaque à 12 reprises à la 1ère manche et à 9 reprises à la 2ème pour mener par 21 à 5. Le jeune St-Jacques, artilleur gaucher fut de nouveau à la hauteur de la situation pour le Taverne; ce lanceur pourrait bien signifier la différence entre les

Suite à la page 10  
" LES SPORTS... "

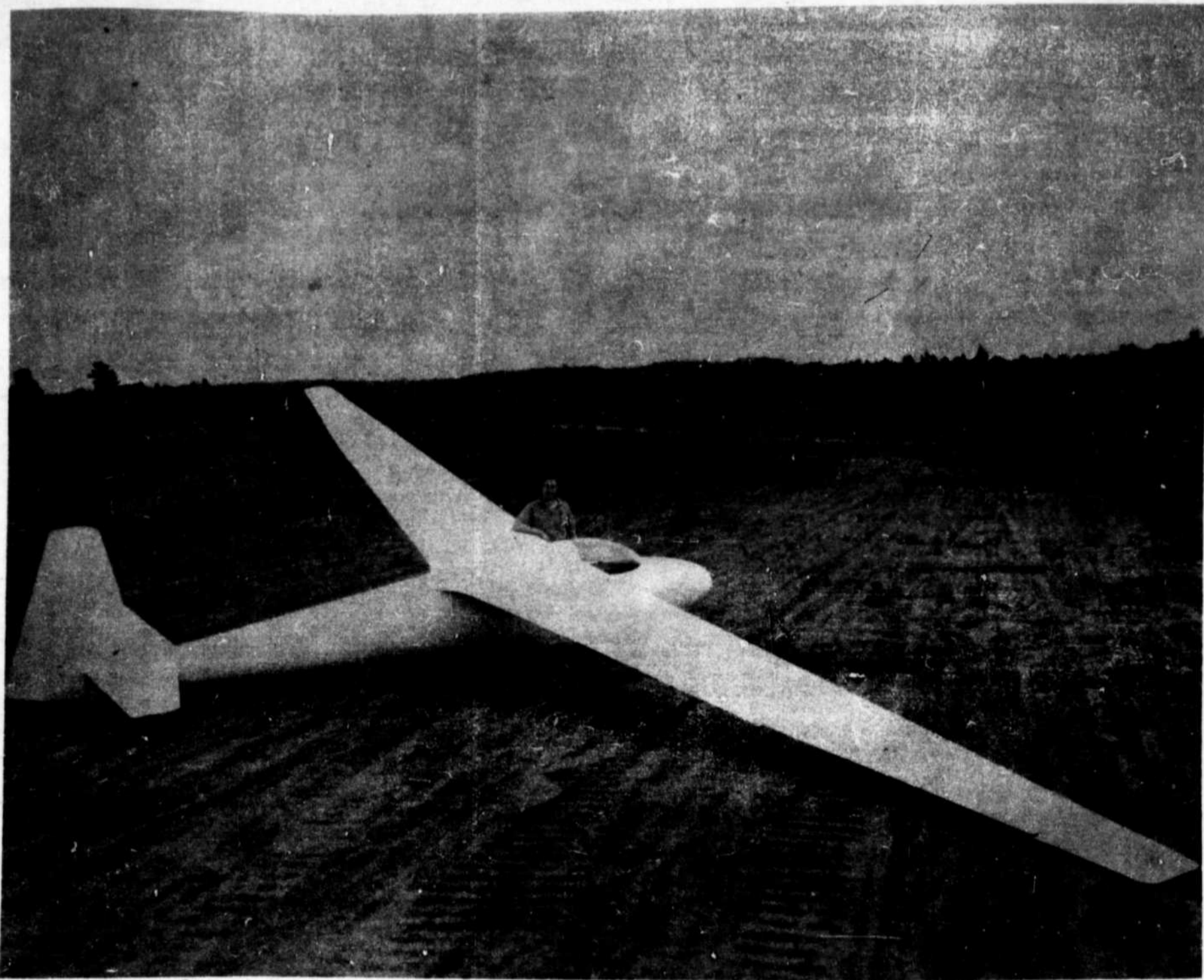


La vie a ses bons moments...



**MOLSON**

La bière qui nous



Buckingham- Quel beau planeur qui a tenu la vedette, dimanche, lors du festival de l'air organise par le groupe Vole a Voile de Buckingham. Ce superbe appareil est la propriete de notre concitoyen M. Raymond Bastien; il la pilote lui-meme dans une performance magnifique se meritant de chaudes felicitations du public.

Photo Studio BASTIEN



Claude Gareau a été nommé gérant des Relations pour les employés de la Singer Manufacturing Company et de ses succursales et filiales au Canada.

Monsieur Gareau, s'est joint à l'organisation Singer en 1948 comme Directeur du Personnel à l'usine de St-Jean, Québec, il a aussi occupé les fonctions de Gérant des Relations Industrielles à la Thurso Pulp and Paper Company, une filiale de la Compagnie Singer.

Monsieur Gareau est né à Montréal et est un gradué de l'Université McGill.



"Je suis-tout de même capable de déboucher un évier", avait dit M. Touchatout. Effectivement, il l'a débouché: maintenant, l'eau coule partout! Heureusement, madame n'a pas attendu plus longtemps pour téléphoner au plombier.

### ENCORE UN QUI L'A ÉCHAPPÉ BELLE...GRÂCE À LA BELL!

P.S.—Cette histoire comporte une morale sérieuse, que voici: partout et toujours, le téléphone est un serviteur irremplaçable. Avez-vous déjà pensé à tous les services qu'il vous rend? La Compagnie de Téléphone Bell du Canada.